

# CANTANDO E TOCANDO ÑANDE MBARAETE' I KATU



A cantiga **Ñande Mbaraete' I Katu** pode ser cantada e tocada por seu grupo de alunos. Fizemos uma pequena adaptação, abaixando a tonalidade da música para ficar mais confortável para seus alunos, mas você pode escolher o melhor tom para sua turma. Depois de fazer um trabalho de **Escuta da Cantiga Ñande Mbaraete' i katu** com seus alunos, pode ser envolvente cantar e fazer uma adaptação dessa cantiga, utilizando alguns instrumentos.

- A cantiga Guarani é cantada por um coral de crianças em um tom bem agudo. Caso considere mais apropriado para as condições do seu grupo, talvez possa cantar em uma tonalidade mais grave, como sugerimos na adaptação.
- Ao cantar essa música, busque trabalhar um timbre mais aberto, levemente nasalado, como o das crianças do coral Guarani.
- Caso queira se aproximar da sonoridade da gravação original, você precisará de um violão, maracás e um pequeno tambor. Se tiver disponível uma rabeca ou violino, ficará mais interessante ainda.
- Preste atenção na forma como o violão é tocado, sem a definição de acordes, marcando a subdivisão do pulso como um pedal, com a função de um instrumento de percussão. Na partitura adaptada, transposta para ReM, recomendamos afinar somente a 6ª corda em D e deixar as outras na afinação tradicional.

*Ñande mbaraete' i katu  
Pavé' i jupivegua' i  
Ñamonhendu' i katu  
Mborai javy' a awã  
Javy' a awã.*

## PARA OUVIR

**CD ÑANDE ARANDU PYGUÁ - MEMÓRIA VIVA GUARANI** Para conhecer outras músicas dos Guarani Mbya, indicamos o CD duplo ÑANDE ARANDU PYGUÁ em que foram gravados: acalantos (Mitã Mongueá); cantos infantis com temática religiosa (Kyringué Mborai); duetos de flautas de bambu tocadas somente pelas mulheres (Kunhã Mimby); e a dança do tangará (Kunhã Jerokya). Essas gravações foram realizadas pelos grupos das aldeias Boa Vista, Tenondé Porã, Piaçaguera, Itaoca, Krukutu, Peguaoty, Pindoty, Grupo Teko Arandu. (Instituto Tekó Arandu/Projeto Memória Viva Guarani, 2004).

### ÑANDE MBARAETE I KATU -

Vamos nos fortalecer  
Baseada na versão do grupo Kyringue  
Arandu Miri.

Essa é uma canção do subgrupo Guarani Mbya. É canto usado para fortalecer o espírito e o corpo das crianças e, assim, trazer alegria. Como em várias músicas Guarani Mbya, acompanhando a voz, são usados o mbaraka (violão), mbaraka miri (chocalhos de mão) e a ravé (rabeca).

*A partitura dessa música com a letra, pronúncia e tradução encontra-se na seção de partituras*

### O POVO GUARANI

Os Guarani possuem uma das maiores populações indígenas da América do Sul. Eles se dividem em três subgrupos: Mbya (Mbuá, Mbwá, Mbiá), Kaiowá e Ñandeva, também conhecidos como Xiripá. Foram os primeiros a estabelecer contato com os europeus e muitos deles foram catequizados pelos missionários portugueses e pelos colonizadores espanhóis. Outros fugiram do domínio dos colonizadores e atravessaram a floresta se unindo a outros povos indígenas. Apesar da catequização e da convivência pacífica com os não indígenas, os Guarani conseguiram preservar muito de suas tradições e seus rituais religiosos. Mais informações sobre os Guarani encontram-se no livro Cantos da Floresta e no site do ISA <https://pib.socioambiental.org/pt/povo/guarani>